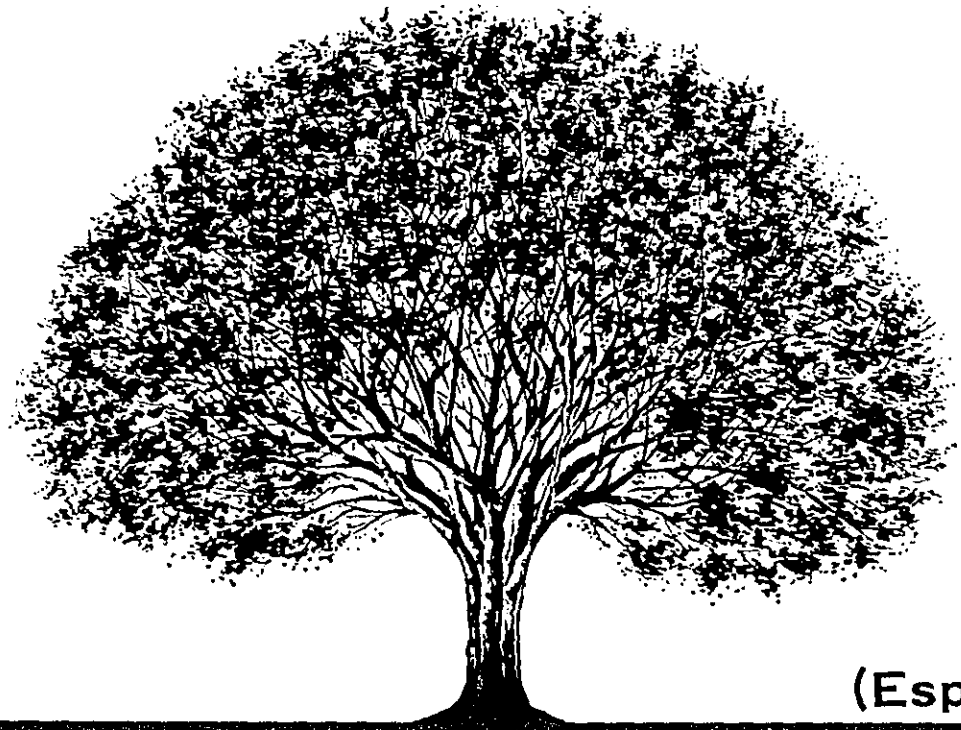
SERVICIO DE VOLUNTARIOS JAPONESES PARA LA COOPERACIÓN CON EL EXTRANJERO



(Español)

JOCV 1981

000
36
JV
RARY

国際協力事業団
受入月日 '87. 5. 18
登録No. 08544
000
36
JV

El Servicio de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers – JOCV) empezó a existir en 1965 como programa oficial de envío de voluntarios al extranjero. Desde entonces JOCV ha enviado a más de 3.500 jóvenes japoneses a 30 países en vías de desarrollo a todo lo largo del mundo.

Una de las principales características de JOCV es su marcado énfasis en las cualificaciones técnicas de sus voluntarios. La palabra "voluntario" es a menudo conceptuada como sinónimo de "amateurismo". Pero los voluntarios de JOCV están muy lejos de ser "amateurs". Son de hecho jóvenes expertos en sus respectivos campos de servicio, como son considerados en sus países receptores.

Decidimos enviar y continuamos haciéndolo solamente a jóvenes técnicamente cualificados y expertos. Y esta decisión ha demostrado ser acertada ya que JOCV disfruta ahora de fama propia dada por su insistencia en las cualificaciones técnicas.

Tengo fe en que nuestros voluntarios continúen contribuyendo a satisfacer con sus conocimientos las necesidades prácticas de los países receptores y también a promover el entendimiento mutuo entre las gentes de Japón los países receptores.

Chusaku Nomura

Chusaku Nomura
Secretario General
Servicio de Voluntarios Japoneses
para la Cooperación con el Extranjero

JICA LIBRARY
1018799[5]

parte-1

¿QUÉ ES JOCV?

Samoa Occidental—Mantenimiento de Automóviles

Programa General de Voluntarios Japoneses en el Extranjero ··· 2
Organización, Secretaría-General, Oficinas Locales ····· 3
Condiciones del Servicio ····· 4
Características ····· 5
Evaluación del Programa ····· 6
Perspectivas Futuras ····· 7
Países Receptores de Voluntarios de JOCV ····· 8

Filipinas — Produccion de Animales de Granja

PROGRAMA GENERAL DE VOLUNTARIOS JAPONESES EN EL EXTRANJERO

Muchas opiniones eruditas y recogidas en los últimos años de la década del 50, llamaron a la creación de un programa de servicio japónés de voluntarios jóvenes en el extranjero.

Así, en 1965, NIHON SEINEN KAIGAI KYO-RYOKU-TAI – Japan Overseas Cooperation Volunteers (JOCV) – fue creado para fomentar la cooperación técnica del Japón con los países en desarrollo. Asimismo, se estableció un Secretariado General dentro del marco de la Organización de Overseas Technical Cooperation Agency (OTCA), una organización establecida por el gobierno en 1962 para ejecutar sus programas de cooperación técnica.

En agosto de 1976, OTCA fue incluido en Japan International Cooperation Agency (JICA), una organización estatal recién creada, en la cual, el programa de JOCV es una de sus principales actividades. La ley establecida por JICA estipula, entre otras cosas, que el programa de JOCV está basado en la participación constructiva de los jóvenes japoneses en colaborar con el desarrollo internacional.

Además, porque en 1972 Japón decidió cooperar con el Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas (UNV), JOCV también ha sido una organización patrocinadora de UNV en Japón.

(A)Programa de JOCV (durante el año fiscal 1980)

Región	País asignado	Sirviendo	Regresados	Total
Asia	Bangladesh	56(0)	68(2)	124(2)
	Camboya ••	0(0)	16(1)	16(1)
	India ••	0(0)	131(31)	131(31)
	Laos ••	0(0)	250(22)	250(22)
	Malasia	79(20)	360(56)	439(79)
	Nepal	46(16)	160(52)	206(68)
	Filipinas	78(4)	407(31)	485(35)
	Sri Lanka	3(2)	0(0)	3(2)
	Tailandia			
Ocoanía	Islas Solomón	2(0)	0(0)	2(0)
	Tonga	4(0)	9(0)	13(0)
	Samoa Occidental	21(0)	38(3)	59(3)
	Papúa Nueva Guinea	8(1)	0(0)	8(1)
África del Norte y Medio Oriente	Marruecos	28(3)	130(0)	158(3)
	Siria	20(4)	38(7)	58(11)
	Túnez	19(7)	50(20)	69(27)
África (Bajo Sáhara)	Etiopía	11(0)	79(2)	90(2)
	Ghana	44(4)	33(10)	77(14)
	Kenia	114(12)	249(22)	363(34)
	Liberia	5(0)	2(0)	7(0)
	Malawi	131(43)	196(55)	327(98)
	Tanzania	45(1)	277(50)	322(51)
	Zambia	22(4)	124(2)	146(6)
	Senegal	3(1)	0(0)	3(1)
América Latina	Bolivia	13(8)	6(2)	19(10)
	Costa Rica	16(4)	19(7)	35(11)
	El Salvador ••	0(0)	74(17)	74(17)
	Honduras	41(10)	25(10)	66(15)
	Paraguay	20(8)	7(2)	27(10)
	Perú	5(1)	0(0)	5(1)
	Total	834(153)	2,748(399)	3,582(552)

(B)Programa de UNV

País asignado	Sirviendo	Regresados	Total
Irán		5(2)	5(2)
Costa de Marfil		1	1
Liberia		1	1
Togo		1	1
Botswana	1	1	2
Papúa Nueva Guinea		1	1
Lesotho		3	3
República Democrática de Yemen		1	1
República Yemen Árabe		4	4
Siria	1	0	1
Nepal		2	2
Indonesia	1	0	1
Total	3	20(2)	23(2)

• Las figuras entre paréntesis( ) indican el número de miembros femeninas.

•• Programa suspendido.

Tanzania – Arquitectura

ORGANIZACIÓN

Como uno de los programas oficiales del Japón para el desarrollo, JOCV, es financiado exclusivamente por el gobierno. Mientras que los servicios en el extranjero son coordinados por el Ministerio de Relaciones Exteriores a través de sus conductos diplomáticos en cada país, JOCV es responsable de la administración del programa.

SECRETARÍA-GENERAL

Está encabezada por el Secretario General y una planta de apoyo de 84 personas. El secretariado mantiene una gran variedad de responsabilidades. Éstas incluyen:

a) El reclutamiento y la selección de los voluntarios permanentes;
b) Su entrenamiento antes de ser enviados;
c) Coordinación con el Ministerio de Relaciones Exteriores;
d) El envío de los voluntarios a servir a los países destinados;
e) Guía y ayuda a los voluntarios que sirven en el extranjero;
f) Procurar y proveer el equipo;
g) Coordinación con los gobiernos locales y otras organizaciones de ayuda en Japón;
h) Servicio de información y "educación para el desarrollo público";
i) Intercambio de información con otros servicios de voluntarios de otros países y con organizaciones interesadas.

Debido a estos propósitos tan diversos, el secretariado cuenta con seis divisiones y dos institutos de entrenamiento.

OFICINAS LOCALES

El secretariado de JOCV también mantiene sus propias oficinas en la mayoría de los países receptores separadas de las embajadas japonesas en esos países. Se asigna un representante residente de JOCV para cada una de las oficinas locales. Los representantes residentes son asistidos generalmente por uno o dos coordinadores, quienes son generalmente exvoluntarios de JOCV. Las responsabilidades principales del Representante Residente incluyen:

a) El administrar el programa en el área, en colaboración con la embajada;
b) Estudiar cada aplicación hecha por el gobierno receptor para un nuevo voluntario y enviar los resultados del estudio a Tokio;
c) Cuidar de las actividades del voluntario en el país receptor.

Zambia – Veterinaria

CONDICIONES DEL SERVICIO

El período de servicio de los voluntarios es, en un principio, dos años. Este período incluye, si es posible, un cursillo de un mes de enseñanza de la lengua en el país receptor. Sin embargo, los gobiernos receptores les piden a un considerable número de voluntarios que extiendan su estancia a un período más largo. Siempre que la extensión de servicio propuesta sea aceptable, JOCV los anima a prolongarlo. Aproximadamente un 30% de los voluntarios extiende su estancia a períodos que varían entre tres meses y dos años.

Los gastos de viaje del voluntario entre el Japón y el país recipiente son sufragados por JOCV. JOCV también le paga al voluntario una mensualidad de no menos de 190 dólares (U.S.), dependiendo del costo de vida de cada país. El servicio del voluntario será más efectivo si él vive y trabaja solidariamente con la gente en su país asignado. JOCV le fija al voluntario una mensualidad que le permita cubrir sus gastos de existencia. Esta mensualidad para subsistir es mucho menor de lo que un voluntario de JOCV ganaría en el Japón si se quedara a trabajar en este país. Se espera que el voluntario viva con esa cantidad, con la que deberá cubrir los gastos de subsistencia, a excepción de los gastos de habitación, los cuales, el gobierno o la organización receptora, deberán proveer; pues es lo que generalmente se acuerda entre los gobiernos del Japón y del país receptor. Se espera que el país receptor también proporcione al voluntario servicio médico gratuito cuando sea requerido; este aspecto es también generalmente acordado entre los dos gobiernos, aunque JOCV asegura a sus voluntarios contra enfermedades y posibles accidentes o muertes.

Por regla general, el secretariado provee a cada voluntario con el equipo más imprescindible que necesite para hacer el trabajo de cooperación técnica necesario en el país recipiente. Este equipo a menudo, incluye entre otras cosas, una motocicleta que el voluntario necesitará en el país recipiente. Todo este equipo llegará a ser propiedad del gobierno receptor cuando el voluntario haya cumplido su asistencia del trabajo encomendado.

Bolivia – Música

CARACTERÍSTICAS

Desde su comienzo, JOCV ha sido muy estricto en reclutar hombres y mujeres jóvenes los cuales son técnicamente competentes en un ramo u otro; muy pocos de ellos se han graduado en humanidades o artes liberales y los voluntarios de JOCV que lo han sido, son aquellos que han servido como maestros de la lengua japonesa. En consecuencia muchos voluntarios enviados bajo el programa JOCV, son reconocidos como "jóvenes expertos" – como en realidad han sido llamados en algunos de los países receptores – en sus respectivos ramos técnicos.

Otra característica más, única para JOCV, se nota en la manera en que los voluntarios son requeridos para trabajar en los países receptores.

Aunque el JOCV mantenga los gastos de subsistencia de cada voluntario, éste, es puesto bajo la administración de la institución receptora y se espera que desempeñe su trabajo como cualquier otro miembro de esa institución.

JOCV intencionalmente se abstiene de ofrecer programas para desarrollo, su misión es proveer voluntarios en base a los programas elaborados por los gobiernos receptores. JOCV trata de no inmiscuirse en los proyectos o planes donde los voluntarios sean requeridos. Extrema sus recursos para reclutar el número de voluntarios que sean disponibles para los objetivos de los gobiernos que requieran esta clase de servicios.

Hay casos en que los voluntarios de JOCV después de un largo período de actividades de cooperación ofrecieron sugerencias y, sobre la base de esas sugerencias, los gobiernos receptores elaboraron nuevos programas. Por estos aspectos, muchos voluntarios y sus sucesores fueron solicitados por esos gobiernos para la implementación de sus proyectos.

Malasia—Maquinaria para Construcción

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA

La mejor evaluación de los voluntarios es la hecha por sus receptores. Casi toda la información obtenida hasta ahora de los países receptores, indica que los voluntarios de JOCV han probado ser excelentes embajadores, puesto que han trabajado fuerte y constantemente y se han adaptado a las condiciones locales. Todos los países recipientes parecen estar satisfechos de la contribución hecha por estos jóvenes para la comprensión mutua o la utilidad de sus propios servicios técnicos. Como puede probarse en el hecho de que la mayoría de estos países continúa pidiendo más voluntarios japoneses.

La generalmente favorable reputación de los voluntarios de JOCV puede ser atribuida a que son personal técnicamente cualificado. Con muy pocas excepciones, los países receptores van gradualmente interesándose en recibir solamente a voluntarios extranjeros técnicamente preparados, a medida que cada vez más nacionales van siendo educados a más altos niveles. La línea tradicional seguida por JOCV de dar especial énfasis a las cualificaciones técnicas de sus voluntarios parece ir de acuerdo con los tiempos.

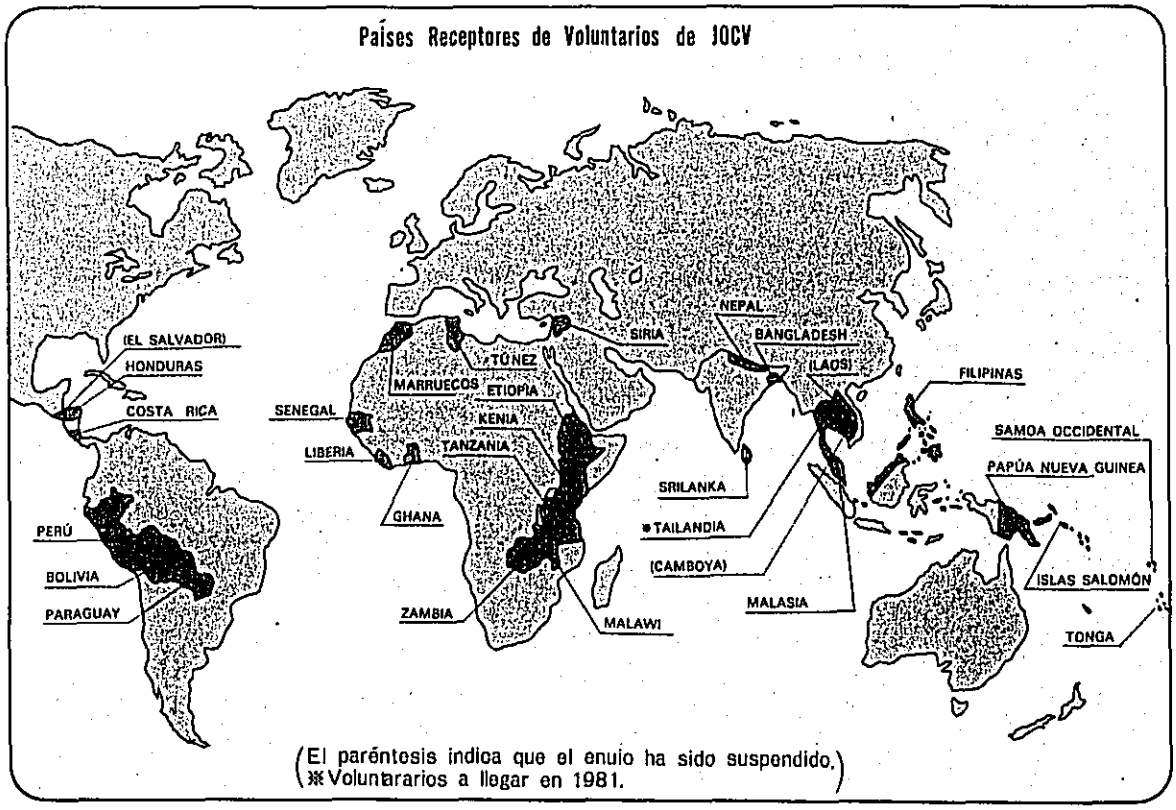
Las reflexiones hechas por los voluntarios de JOCV que han regresado dicen que su experiencia en el extranjero fue de mucho provecho en varios sentidos, puesto que les dió oportunidades, no sólo de trabajar con la gente local, sino que también de aprender sus problemas y valores. Un número considerable de los que han regresado dicen que es posible que hayan aprendido más, que lo que han enseñado también. Un gran afecto hacia el país y hacia las gentes con las que han compartido el trabajo ha despertado en ellos; han encontrado verdaderas amistades y desean visitar nuevamente el país en el futuro. En 1971, unos voluntarios que regresaron de la India, se organizaron entre ellos, en un grupo para mantener su propia relación con dicha nación, para aprender más acerca del país y así introducirla al público japonés. Desde entonces, grupos similares de voluntarios que han regresado se han organizado en grupos dependiendo del país al cual prestaron su servicio. Como el número de estos voluntarios que regresan del extranjero aumenta, y además se instalan en diferentes partes del Japón, se espera que el impacto con el resto de la sociedad japonesa crezca continuamente. La necesidad de ensanchar la llamada "educación para el desarrollo", se siente en Japón, por esta razón; los voluntarios de JOCV que volvieron de los países a los que fueron enviados, actualmente sirven como medios de información sobre las gentes, su cultura y otros campos acerca de los pueblos donde ellos vivieron y trabajaron. Asimismo, el papel de JOCV va más allá de la cooperación técnica; juega un papel importante en la consolidación del entendimiento mutuo entre el país receptor de los servicios, y el Japón, todo esto al nivel de hombre a hombre.

Kenia—Horticultura

PERSPECTIVAS FUTURAS

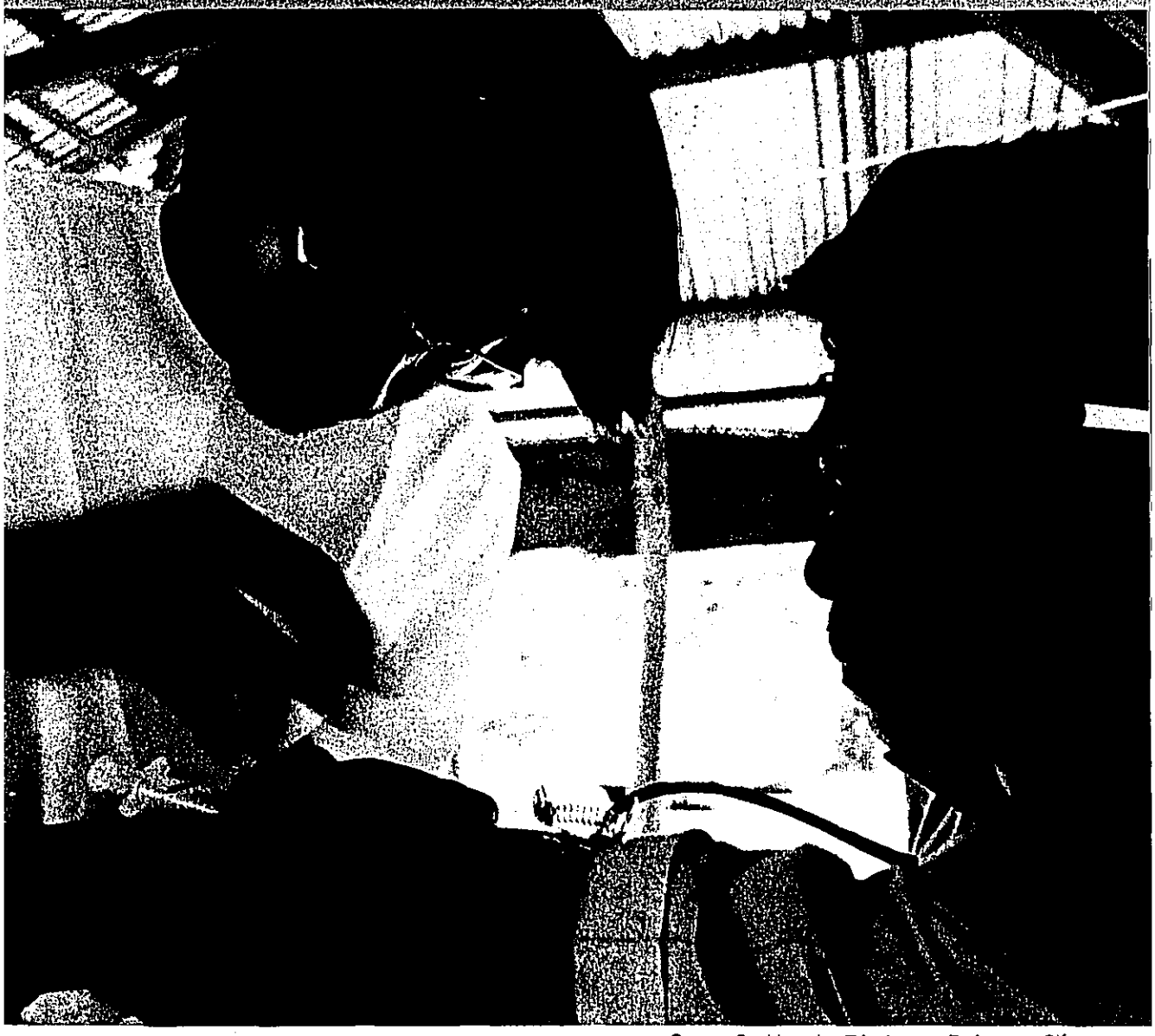
Desde el comienzo de su creación JOCV ha diversificado sus campos de cooperación. Hasta ahora, casi la mitad de los voluntarios que JOCV ha enviado, fueron para la agricultura, la pesca y otras áreas de trabajo, principalmente relacionadas con la industria primaria, la cual, por definición, está casi directamente relacionada con el desarrollo de la vida rural. Mientras sigue con el deseo de continuar la cooperación en estos ramos, JOCV siente que es capaz de reclutar voluntarios bien entrenados, tanto técnica como lingüísticamente en otros ramos como la educación, la administración y la dirección de la industria. Ya existe un número de voluntarios de JOCV que continúa creciendo y sus actividades están destinadas a los campos de las matemáticas, ciencia, arte, música, economía del hogar y cultura física a nivel de secundaria en algunos países, sin contar la lengua japonesa en la cual JOCV tiene varios años de experiencia hasta el nivel de educación más elevado.

Otra nueva dirección de JOCV, es la manera en que sus voluntarios son reclatados. A diferencia de programas de voluntarios de otros países, JOCV no está orientado hacia un proyecto, sino que los voluntarios son ofrecidos como individuos solamente. Pocos han sido los casos en que los servicios fueron preparados, puestos a trabajar y evaluados con el concepto de cooperación en un proyecto. Sin embargo, ultimamente, JOCV se ha interesado en pensar que los individuos voluntarios son "mini-proyectos", o en la mayoría de los casos, "proyecto de un sólo hombre", considerando a cada uno de ellos como embrión de lo que puede volverse en un proyecto total de cooperación técnica. Con esto en la mente, JOCV podrá considerar no solamente el proveer una cuadrilla de voluntarios, seleccionados y entrenados para llevar a cabo el proyecto, sino también con equipo y si es necesario, con pequeños fondos.


Países Receptores de Voluntarios de JOCV
(EL SALVADOR)
HONDURAS
COSTA RICA
PERÚ
BOLIVIA
PARAGUAY
SENEGAL
LIBERIA
GHANA
MARRUECOS
TÚNEZ
ETIOPÍA
KENIA
TANZANIA
ZAMBIA
MALAWI
SIRIA
NEPAL
BANGLADESH
(LAOS)
SRILANKA
*TAILANDIA
(CAMBOYA)
MALASIA
FILIPINAS
SAMOA OCCIDENTAL
PAPÚA NUEVA GUINEA
ISLAS SALOMÓN
TONGA
(El paréntesis indica que el envío ha sido suspendido.)
(※Voluntararios a llegar en 1981.)

parte-2

DESDE EL RECLUTAMIENTO HASTA EL ENVÍO DE LOS VOLUNTARIOS



Samoa Occidental — Técnico en Exámenes Clínicos

Requisitos para los Aplicantes *10*

Dificultad en el Reclutamiento *10*

Proceder del Reclutamiento *11*

Ciclo del Reclutamiento de los Voluntarios *11*

Entrenamiento Antes de la Asignación del Trabajo *12*

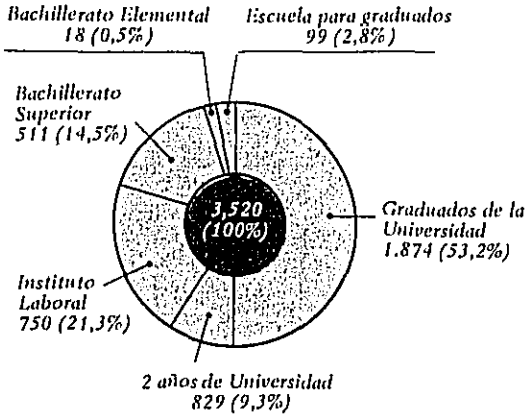
REQUISITOS DE LOS APLICANTES

Como el de JOCV es un programa nacional basado en la participación voluntaria, sus miembros son reclutados por toda la nación.

El aplicante ha de reunir los siguientes requisitos:

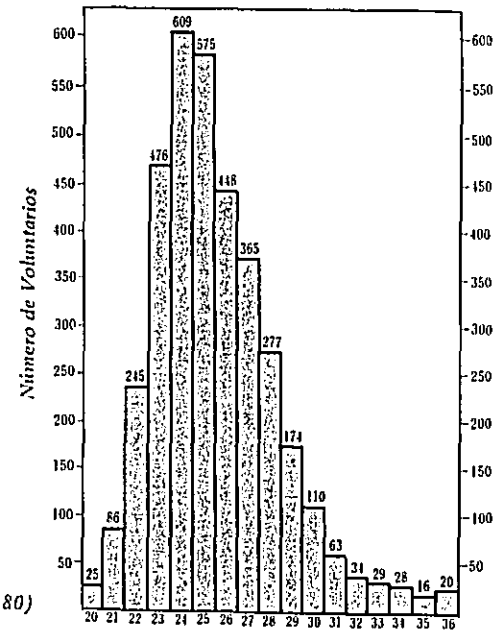
1. *Tener deseos de servir en la cooperación del desarrollo.*
2. *Poseer alguna técnica o habilidad y preferentemente algunos años de experiencia práctica.*
3. *Ser mayor de 20 años.*

Fondo de Educación de los Voluntarios



(durante el año fiscal 1980)

Edad de los Voluntarios en el Momento de Ser Enviados



Distribución de la Edad de los Voluntarios

DIFICULTAD EN EL RECLUTAMIENTO

Con el objeto de que la petición de los solicitantes sea eficaz, el Secretariado General conduce las campañas nacionales de reclutamiento a través de impresos, películas, juntas y exhibiciones para llamar la atención de los voluntarios. Una de las cosas que ha influido en forma positiva en este aspecto, es que los gobiernos provinciales, desde 1972, han tratado de ayudar en las campañas. También ha causado mucho ánimo la espontánea cooperación de varias estaciones de televisión, así como los periódicos, los cuales, se han preocupado mucho por la responsabilidad del Japón en la cooperación del desarrollo internacional; muchos de éstos continuamente informan al público de las actividades de JOCV y sus voluntarios en los países de trabajo.

No es fácil escoger voluntarios en el Japón, aunque hay muchas personas muy competentes y deseosas de unirse a JOCV. Tradicionalmente la gente del Japón, hace práctica del concepto "empleo para toda la vida" sin discusión. La idea de JOCV de reclutar solamente individuos jóvenes competentes o con una gran experiencia confronta con esta costumbre social. La mayoría de las compañías tiende a disuadir a sus empleados, en lugar de persuadirlos, para que se unan a JOCV aunque sea por un par de años, y es extremadamente difícil para un postulante romper esta barrera social.

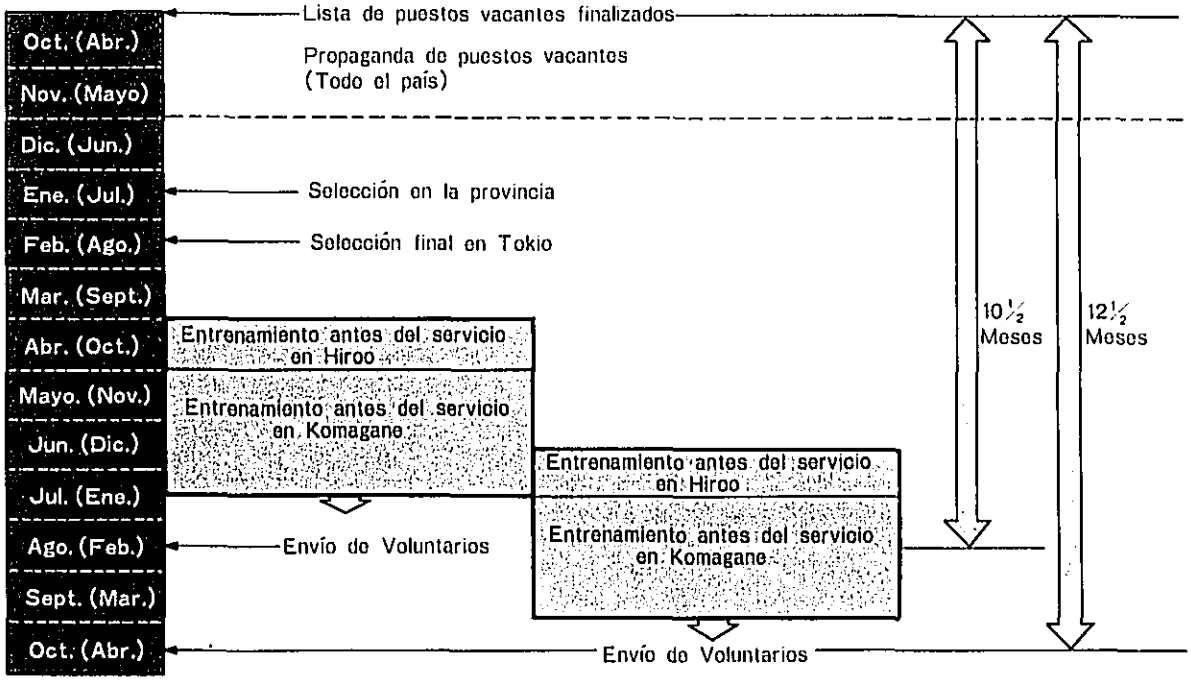
PROCEDER DEL RECLUTAMIENTO

El reclutamiento del voluntario se lleva a cabo dos veces por año: empieza en abril y continúa en octubre. Luego de recibirse los requisitos para los voluntarios japoneses, éstos, se publican a través de todos los medios posibles para la información pública. Las fechas de clausura de las peticiones de los voluntarios son a fines de mayo y noviembre, respectivamente. Los documentos y las solicitudes de los ciudadanos interesados enviados de todo el país, directamente o a través de los gobiernos provinciales, son procesados de acuerdo con los países y los ramos técnicos del interesado. Después, los candidatos son informados por JOCV que deberán tomar una serie de exámenes escritos para hacer la selección en sus provincias respectivas. Estos exámenes al nivel de la provincia consisten en exámenes de inglés, en la suficiencia técnica de cada candidato, así como en la escritura de pequeñas disertaciones a mediados de julio y enero, respectivamente. Los candidatos que pasan ese examen son invitados a Tokio donde cada uno de ellos es entrevistado por un jurado que incluye, entre otros, al Secretario General y a los Directores de las dos instituciones de entrenamiento de JOCV. Aquellos candidatos que pasen esta entrevista con éxito, son aceptados como voluntarios de JOCV y después enviados al extranjero.

El entrenamiento de JOCV es organizado en dos cursos sucesivos para cada reclutamiento, evitándose así un grupo muy grande de entrenados al mismo tiempo. La gráfica siguiente ilustra un ciclo completo de voluntarios a los países asignados. Indica que le toma a JOCV, por término medio, cuando menos diez meses y medio a doce meses y medio antes de que el voluntario sea enviado como respuesta al pedido del gobierno recipiente.

(En Japón el 99% de alumnos de la escuela secundaria elige inglés para su primer curso de una lengua extranjera. Francés, español, chino, alemán, etc., son selecciones raras. El examen en inglés es sólo para determinar si un candidato ha alcanzado cierto nivel de familiaridad con una lengua extranjera, además para evaluar si tiene aptitud para aprender un nuevo idioma.)

CICLO DEL RECLUTAMIENTO DE LOS VOLUNTARIOS



ENTRENAMIENTO ANTES DE LA ASIGNACIÓN DEL TRABAJO

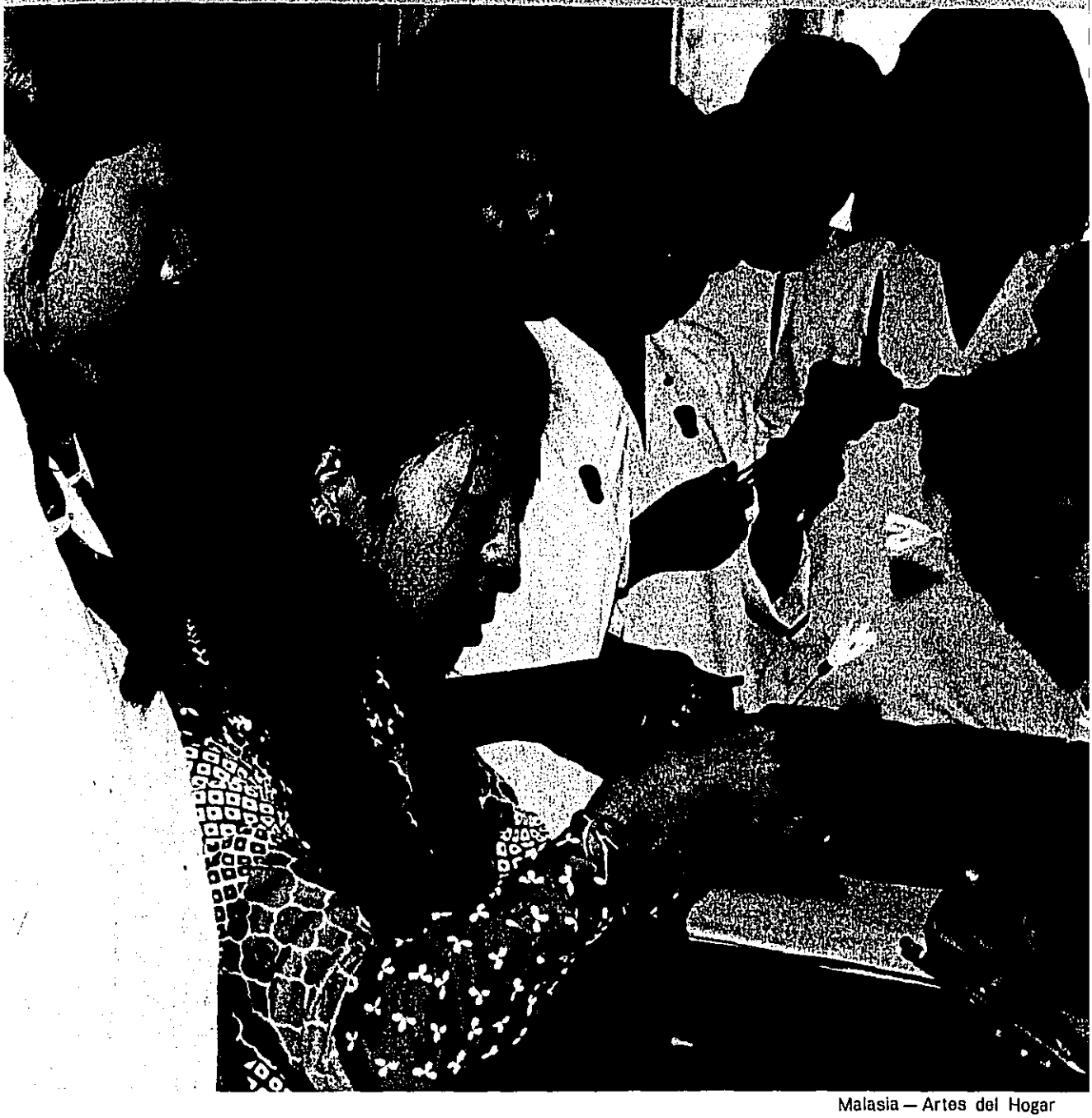
Los candidatos que tengan éxito, entran a un curso de entrenamiento de cuatro meses, organizado por JOCV en sus dos centros de entrenamiento. En total este curso de entrenamiento consiste en preparar al voluntario para trabajar en su especialidad bajo varias circunstancias diferentes a las del Japón.

Durante los primeros dos meses, de los cuatro en total, los voluntarios son acomodados en el Instituto de Entrenamiento General del JOCV en Hiroo, Tokio. Allí se da énfasis al "conocimiento de otras culturas" y estudios de "desarrollo", ambos como referencia especial para el candidato y su respectivo país de trabajo. A la información recibida de los países se le da bastante importancia, en este sentido, los entrenados son expuestos a casos de estudios de problemas prácticos, experimentados por voluntarios anteriores en esos países. Los miembros del Secretariado General, muchos de los cuales han sido ex-oficiales o ex-voluntarios, toman parte en este aspecto del entrenamiento con respecto de los diferentes países receptores a los que serán asignados.

A la conclusión de los dos meses de entrenamiento en Hiroo, los voluntarios entrenados son enviados al "Komagane Training Institute" en la ciudad de Komagane, Prefectura de Nagano. Allí los mantienen bajo un programa intensivo de lenguas. En relación a la lengua enseñada a cada voluntario entrenado, JOCV se basa principalmente en la lengua nacional del país al que será asignado, esto es, si el país receptor persigue la idea de establecer el programa. También es idea de JOCV, en este sentido, que cada lengua sea enseñada por un profesor cuya lengua materna es la que enseña y que cuente con experiencia enseñando la lengua a personas que la aprenden como lengua extranjera. Sin embargo, si el inglés u otra lengua oficial que reconoce la Organización de Naciones Unidas (ONU), es preferida para los efectos de cooperación de las actividades del voluntario, JOCV trata de que lo más apropiado, es disponer de instructores para cada idioma. Puesto que cada voluntario aceptado por JOCV ha sido examinado técnicamente. El aspecto técnico del entrenamiento está limitado a lo mínimo y, generalmente, designado a reorientar su experiencia técnica hacia situaciones especiales de las instituciones receptoras para las que trabajará; incluyendo estudios de vocablos técnicos en el lenguaje que aprende durante su entrenamiento.

parte-3

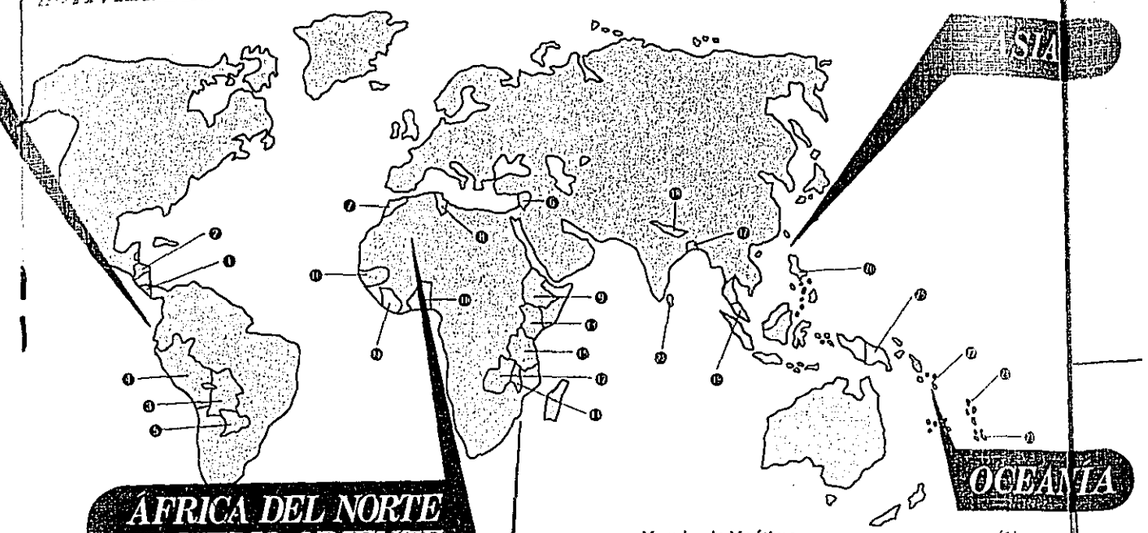
ACTIVIDADES DE JOCV EN CADA PAÍS RECEPTOR DE VOLUNTARIOS



Malasia — Artes del Hogar

Actividades de JOCV en los paises receptores (durante el año fiscal 1980)
Direcciones de las Oficinas Locales de JOCV

ACTIVIDADES DEL JOCV EN CADA PAIS RECIPIENTE DE VOLUNTARIOS



AMÉRICA LATINA

❶ COSTA RICA

ESTABLECIDO EN	:	1974
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	16
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	19

ÁREAS DE SERVICIO

- Horticultura . . . . . (2)
- Silvicultura . . . . . (1)
- Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (1)
- Artesanía de Bambú . . . . . (1)
- Instrumentos Electrónicos . . . . . (1)
- Fisioterapia . . . . . (2)
- Bibliotecario . . . . . (1)
- Programador . . . . . (1)
- Música . . . . . (3)
- Idioma Japonés . . . . . (1)
- Educación Física . . . . . (1)
- Judo . . . . . (1)

❷ HONDURAS

ESTABLECIDO EN	:	1976
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	41
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	25

ÁREAS DE SERVICIO

- Horticultura . . . . . (1)
- Ingeniería Agrícola . . . . . (1)
- Control de Enfermedades y Plagas . . . . . (1)
- Cooperativas de Agricultores . . . . . (1)
- Proceso de Alimentos . . . . . (2)
- Silvicultura . . . . . (1)
- Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (4)
- Proceso de Productos Marinos . . . . . (1)
- Cerámica . . . . . (1)
- Soldadura . . . . . (1)
- Productos Químicos . . . . . (1)
- Construcción de Botes Pesqueros Pequeños . . (1)
- Cooperativas de Agricultores . . . . . (2)
- Mantenimiento de Automóviles . . . . . (2)
- Sistema de Conmutación Telefónica . . . . . (1)
- Radio-Comunicación . . . . . (1)
- Enfermera . . . . . (3)
- Fotografía . . . . . (1)
- Artes del Hogar . . . . . (3)
- Música . . . . . (2)
- Bellas Artes . . . . . (4)
- Ciencias de Educación . . . . . (2)
- Profesora de Guardería Infantil . . . . . (1)
- Educación Física . . . . . (3)

❸ BOLIVIA

ESTABLECIDO EN	:	1978
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	13
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	6

ÁREAS DE SERVICIO

- Enfermera . . . . . (4)
- Antropología Cultural . . . . . (2)
- Geografía Humana . . . . . (1)
- Música . . . . . (4)
- Educación Física . . . . . (2)

❹ PERÚ

ESTABLECIDO EN	:	1980
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	5
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	0

ÁREAS DE SERVICIO

- Maquinaria Marítima . . . . . (1)
- Navegación . . . . . (1)
- Bellas Artes . . . . . (1)
- Educación Física . . . . . (1)
- Kárate . . . . . (1)

❺ PARAGUAY

ESTABLECIDO EN	:	1978
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	20
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	7

AREAS DE SERVICIO

- Producción de Forraje y Pienso . . . . . (1)
- Horticultura . . . . . (3)
- Suelos y Fertilizantes . . . . . (1)
- Ingeniería Agrícola . . . . . (1)
- Control de Enfermedades y Plagas . . . . . (1)
- Producción de Animales de Granja . . . . . (1)
- Cría de Aves de Corral . . . . . (1)
- Enfermera . . . . . (5)
- Bibliotecario . . . . . (1)
- Fotografía . . . . . (1)
- Artes del Hogar . . . . . (1)
- Música . . . . . (2)
- Educación Física . . . . . (1)

ÁFRICA DEL NORTE Y MEDIO ORIENTE

❻ SIRIA

ESTABLECIDO EN	:	1969
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	20
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	38

ÁREAS DE SERVICIO

- Horticultura . . . . . (1)
- Ingeniería Agrícola . . . . . (2)
- Producción de Animales de Granja . . . . . (4)
- Veterinaria . . . . . (4)
- Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (1)
- Piscicultura . . . . . (4)
- Agrimensura . . . . . (2)
- Bibliotecario . . . . . (1)
- Educación Física . . . . . (1)

❼ MARRUECOS

ESTABLECIDO EN	:	1967
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	28
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	130

ÁREAS DE SERVICIO

- Ingeniería Agrícola . . . . . (1)
- Máquinas Herramientas . . . . . (3)
- Trabajos Eléctricos . . . . . (1)
- Arquitectura Paisajista . . . . . (2)
- Mantenimiento de Automóviles . . . . . (1)
- Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (1)
- Construcción Ingeniería Civil . . . . . (2)
- Agrimensura . . . . . (5)
- Arquitectura . . . . . (3)
- Arquitectura Paisajista . . . . . (2)
- Enfermera . . . . . (2)
- Bibliotecario . . . . . (1)
- Educación Física . . . . . (4)

❽ TÚNEZ

ESTABLECIDO EN	:	1975
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	19
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	50

ÁREAS DE SERVICIO

- Métodos y Aparatos de Pesca . . . . . (2)
- Soldadura . . . . . (2)
- Trabajos Eléctricos . . . . . (1)
- Instrumentos Eléctricos . . . . . (3)
- Mantenimiento de Automóviles . . . . . (1)
- Enfermera . . . . . (2)
- Secretario . . . . . (1)
- Fotografía . . . . . (1)
- Idioma Japonés . . . . . (3)
- Educación Física . . . . . (3)

ÁFRICA (Bajo Sáhara)

❾ ETIOPÍA

ESTABLECIDO EN	:	1972
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	11
VOLUNTARIOS REGERESADOS	:	79

ÁREAS DE SERVICIO

- Instrumentos Electrónicos . . . . . (1)
- Mantenimiento de Automóviles . . . . . (3)
- Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (1)
- Construcción Ingeniería Civil . . . . . (2)
- Arquitectura . . . . . (2)
- Tubería . . . . . (2)

❿ GHANA

ESTABLECIDO EN	:	1977
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	44
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	33

ÁREAS DE SERVICIO

- Cultivo del Arroz . . . . . (1)
- Cooperativas de Agricultores . . . . . (1)
- Desarrollo de la Comunidad Rural . . . . . (2)
- Estadísticas de Pesca y Agricultura . . . . . (1)
- Refrigeración . . . . . (1)
- Trabajos Eléctricos . . . . . (1)
- Maquinaria Marítima . . . . . (1)
- Mantenimiento de Automóviles . . . . . (2)
- Sistema de Conmutación Telefónica . . . . . (1)
- Trabajos en Líneas Telefónicas . . . . . (1)
- Telex . . . . . (1)
- Radio-Comunicación . . . . . (2)
- Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (3)
- Construcción Ingeniería Civil . . . . . (3)
- Arquitectura . . . . . (2)
- Tubería . . . . . (1)
- Programador . . . . . (1)
- Fotografía . . . . . (2)
- Artes del Hogar . . . . . (2)
- Ciencias de Educación . . . . . (15)

⓫ LIBERIA

ESTABLECIDO EN	:	1979
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	5
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	2

ÁREAS DE SERVICIO

- Ingeniería Agrícola . . . . . (1)
- Máquinas Herramientas . . . . . (1)
- Refrigeración . . . . . (1)
- Trabajos Eléctricos . . . . . (1)
- Mantenimiento de Automóviles . . . . . (1)

⓬ ZAMBIA

ESTABLECIDO EN	:	1969
VOLUNTARIOS SIRVIENDO	:	22
VOLUNTARIOS REGRESADOS	:	124

ÁREAS DE SERVICIO

- Cría de Aves de Corral . . . . . (1)
- Veterinaria . . . . . (5)
- Instrumentos Electrónicos . . . . . (1)
- Mantenimiento de Automóviles . . . . . (1)
- Transmisión por onda portadora . . . . . (1)
- Radio-Comunicación . . . . . (11)
- Secretario . . . . . (1)

⓭ KENIA

ESTABLECIDO EN	:	1966

D

BANGLADESH

ESTABLECIDO EN : *1973*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *56*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *68*

ÁREAS DE SERVICIO
Cultivo del Arroz . . . . . (10)
Horticultura . . . . . (13)
Cultivo del Hongo . . . . . (1)
Sericultura . . . . . (1)
Ingeniería Agrícola . . . . . (1)
Maquinaria Agrícola . . . . . (8)
Producción de Animales de Granja . . . . . (1)
Cría de Aves de Corral . . . . . (1)
Piscicultura . . . . . (4)
Trabajos de Bambú . . . . . (1)
Soldadura . . . . . (1)
Máquinas Herramientas . . . . . (2)
Trabajos Eléctricos . . . . . (1)
Instrumentos Eléctricos . . . . . (1)
Maquinaria Marítima . . . . . (1)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (3)
Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (2)
Arquitectura Paisajista . . . . . (1)

NEPAL

ESTABLECIDO EN : *1970*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *46*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *160*

ÁREAS DE SERVICIO
Cultivo del Arroz . . . . . (1)
Producción de Alimentos . . . . . (1)
Horticultura . . . . . (1)
Ingeniería Agrícola . . . . . (1)
Proceso de Alimentos . . . . . (1)
Silvicultura . . . . . (1)
Piscicultura . . . . . (2)
Instalación de Maquinaria . . . . . (1)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (2)
Trabajos en Líneas Telefónicas . . . . . (2)
Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (1)
Construcción Ingeniería Civil . . . . . (2)
Agrimensura . . . . . (6)
Tubería . . . . . (1)
Enfermera . . . . . (12)
Técnico en Exámenes Clínicos . . . . . (1)
Bibliotecario . . . . . (1)
Artes del Hogar . . . . . (1)
Ciencias de Educación . . . . . (2)
Educación Física . . . . . (4)
Kárate . . . . . (1)
Judo . . . . . (1)

MALASIA

ESTABLECIDO EN : *1965*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *79*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *360*

ÁREAS DE SERVICIO
Horticultura . . . . . (6)
Ingeniería Agrícola . . . . . (2)
Maquinaria Agrícola . . . . . (2)
Producción de Animales de Granja . . . . . (1)
Silvicultura . . . . . (3)
Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (2)
Piscicultura . . . . . (1)
Proceso de Productos Marinos . . . . . (1)
Costura . . . . . (1)
Soldadura . . . . . (2)
Máquinas Herramientas . . . . . (2)
Refrigeración . . . . . (5)
Trabajos Eléctricos . . . . . (2)
Instrumentos Eléctricos . . . . . (2)
Instrumentos Electrónicos . . . . . (7)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (6)
Trabajos en Líneas Telefónicas . . . . . (1)
Construcción Ingeniería Civil . . . . . (4)
Arquitectura . . . . . (2)
Arquitectura Paisajista . . . . . (1)
Fisioterapia . . . . . (1)
Artes del Hogar . . . . . (7)
Organizador de las Actividades Juveniles . . . . (2)
Idioma Japonés . . . . . (1)
Ciencias de Educación . . . . . (3)
Profesora de Guardería Infantil . . . . . (9)
Educación Física . . . . . (2)

FILIPINAS

ESTABLECIDO EN : *1965*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *78*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *407*

ÁREAS DE SERVICIO
Cultivo del Arroz . . . . . (8)
Producción de Alimentos . . . . . (4)
Horticultura . . . . . (9)
Ingeniería Agrícola . . . . . (1)
Producción de Animales de Granja . . . . . (9)
Silvicultura . . . . . (1)
Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (7)
Piscicultura . . . . . (2)
Cerámica . . . . . (5)
Trabajos de Bambú . . . . . (1)
Soldadura . . . . . (1)
Máquinas Herramientas . . . . . (3)
Instrumentos Eléctricos . . . . . (4)
Instrumentos Electrónicos . . . . . (4)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (4)
Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (1)
Tubería . . . . . (2)
Artes del Hogar . . . . . (1)
Idioma Japonés . . . . . (1)
Ciencias de Educación . . . . . (3)
Educación Física . . . . . (4)
Judo . . . . . (3)

SRI LANKA

ESTABLECIDO EN : *1981*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *3*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *0*

ÁREAS DE SERVICIO
Horticultura . . . . . (1)
Trabajos de Bambú . . . . . (1)
Artes del Hogar . . . . . (1)

D

ISLAS SALOMÓN

ESTABLECIDO EN : *1979*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *2*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *0*

ÁREAS DE SERVICIO
Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (1)
Maquinaria Marítima . . . . . (1)

TONGA

ESTABLECIDO EN : *1973*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *4*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *9*

ÁREAS DE SERVICIO
Métodos y Aparatos de Pesca . . . . . (1)
Piscicultura . . . . . (1)
Refrigeración . . . . . (1)
Maquinaria Marítima . . . . . (1)

SAMOA OCCIDENTAL

ESTABLECIDO EN : *1972*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *21*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *38*

ÁREAS DE SERVICIO
Horticultura . . . . . (2)
Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (1)
Piscicultura . . . . . (1)
Proceso de Productos Marinos . . . . . (1)
Trabajo de Lámina Metálica . . . . . (1)
Instrumentos de precisión . . . . . (1)
Maquinaria Marítima . . . . . (1)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (4)
Sistema de Conmutación Telefónica . . . . . (1)
Construcción Ingeniería Civil . . . . . (2)
Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (1)
Arquitectura . . . . . (3)
Técnico en Exámenes Clínicos . . . . . (1)
Economía . . . . . (1)

PAPUASIA NUEVA GUINEA

ESTABLECIDO EN : *1980*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *8*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *0*

ÁREAS DE SERVICIO
Cría de Aves de Corral . . . . . (1)
Refrigeración . . . . . (1)
Maquinaria para Construcción . . . . . (1)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (1)
Construcción Ingeniería Civil . . . . . (1)
Idioma Japonés . . . . . (1)
Aikido . . . . . (2)

VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *114*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *249*

ÁREAS DE SERVICIO
Cultivo del Arroz . . . . . (8)
Horticultura . . . . . (11)
Maquinaria Agrícola . . . . . (1)
Producción de Pienso . . . . . (1)
Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (2)
Piscicultura . . . . . (3)
Generadores . . . . . (1)
Trabajos Eléctricos . . . . . (3)
Instrumentos Eléctricos . . . . . (2)
Instrumentos Electrónicos . . . . . (1)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (12)
Trabajos en Líneas Telefónicas . . . . . (4)
Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (2)
Construcción Ingeniería Civil . . . . . (2)
Agrimensura . . . . . (9)
Arquitectura . . . . . (14)
Artes del Hogar . . . . . (4)
Idioma Japonés . . . . . (1)
Ciencias de Educación . . . . . (31)
Judo . . . . . (2)

MALAWI

ESTABLECIDO EN : *1971*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *131*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *196*

ÁREAS DE SERVICIO
Horticultura . . . . . (2)
Ingeniería Agrícola . . . . . (1)
Producción de Animales de Granja . . . . . (1)
Cría de Aves de Corral . . . . . (2)
Piscicultura . . . . . (1)
Soldadura . . . . . (1)
Pintura y Revestimiento . . . . . (1)
Refrigeración . . . . . (3)
Instrumentos Eléctricos . . . . . (1)
Instrumentos Electrónicos . . . . . (1)
Maquinaria para Construcción . . . . . (3)
Maquinaria Marítima . . . . . (1)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (15)
Telex . . . . . (1)
Radio-Comunicación . . . . . (2)
Diseños de Ingeniería Civil . . . . . (5)
Construcción Ingeniería Civil . . . . . (1)
Agrimensura . . . . . (6)
Arquitectura . . . . . (6)
Tubería . . . . . (2)
Enfermera . . . . . (23)
Técnico en Exámenes Clínicos . . . . . (5)
Técnico en R-X . . . . . (2)
Ergoterapeuta . . . . . (1)
Farmacéutico . . . . . (3)
Especialista en nutrición . . . . . (1)
Estadística . . . . . (1)
Bibliotecario . . . . . (1)
Secretario . . . . . (1)
Programador . . . . . (1)
Artes del Hogar . . . . . (2)
Ciencias de Educación . . . . . (34)

TANZANIA

ESTABLECIDO EN : *1966*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *45*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *277*

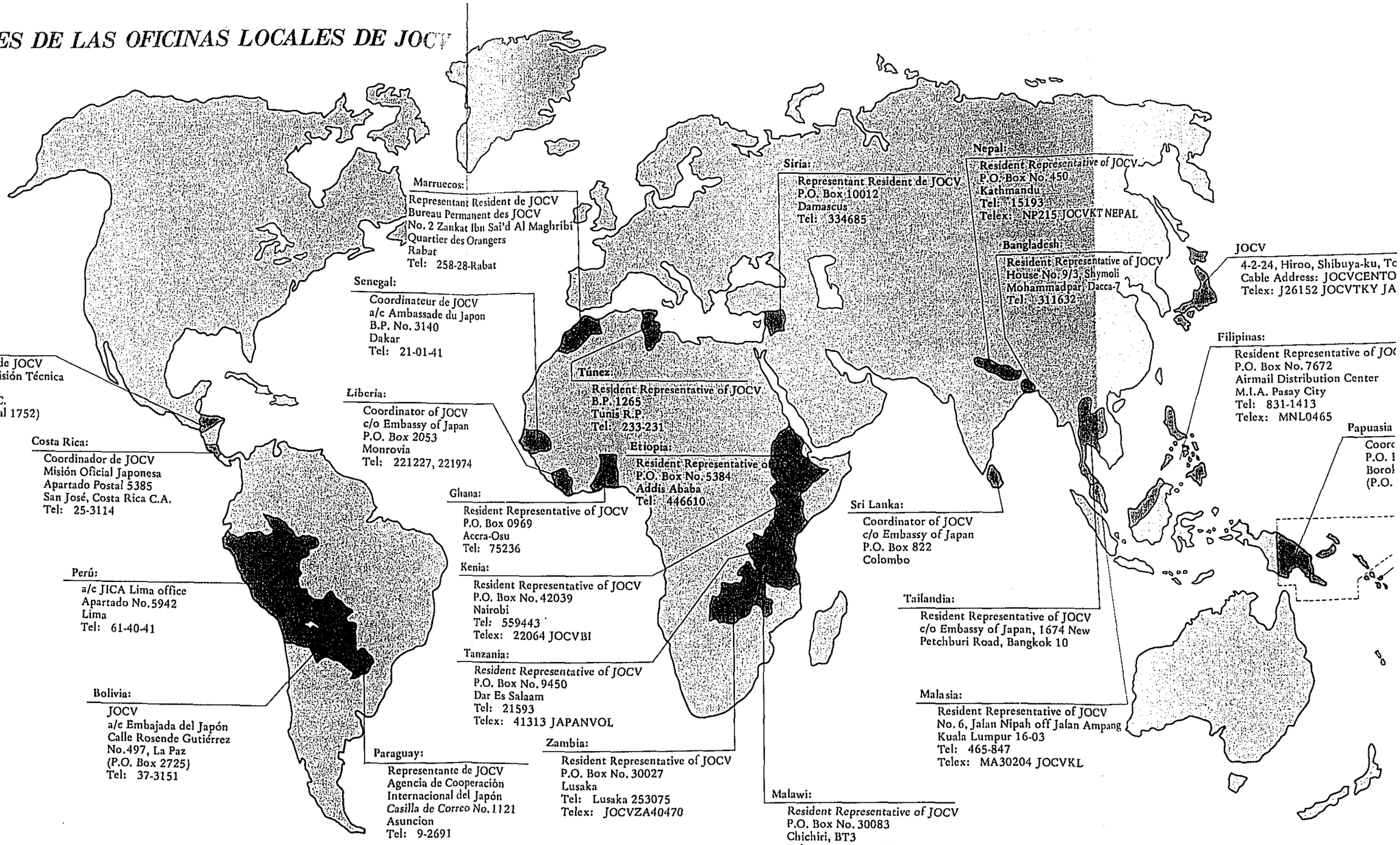
ÁREAS DE SERVICIO
Suelos y Fertilizantes . . . . . (5)
Ingeniería Agrícola . . . . . (6)
Maquinaria Agrícola . . . . . (2)
Producción de Forraje y Pienso . . . . . (1)
Veterinaria . . . . . (3)
Métodos y Aparejos de Pesca . . . . . (1)
Instrumentos Electrónicos . . . . . (1)
Mantenimiento de Automóviles . . . . . (11)
Agrimensura . . . . . (3)
Arquitectura . . . . . (3)
Arquitectura Paisajista . . . . . (8)
Secretario . . . . . (1)

SENEGAL

ESTABLECIDO EN : *1980*
VOLUNTARIOS SIRVIENDO : *3*
VOLUNTARIOS REGRESADOS : *0*

AREAS DE SERVICIO
Horticultura . . . . . (1)
Proceso de Productos Marinos . . . . . (1)
Enfermera . . . . . (1)

DIRECCIONES DE LAS OFICINAS LOCALES DE JOCV



Honduras:
Representante de JOCV
Oficina de la Misión Técnica
del Japón
Tegucigalpa D.C.
(Apartado Postal 1752)
Tel: 32-3905

Costa Rica:
Coordinador de JOCV
Misión Oficial Japonesa
Apartado Postal 5385
San José, Costa Rica C.A.
Tel: 25-3114

Perú:
a/c JICA Lima office
Apartado No.5942
Lima
Tel: 61-40-41

Bolivia:
JOCV
a/c Embajada del Japón
Calle Rosende Gutiérrez
No.497, La Paz
(P.O. Box 2725)
Tel: 37-3151

Paraguay:
Representante de JOCV
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón
Casilla de Correo No.1121
Asuncion
Tel: 9-2691

Marruecos:
Representant Resident de JOCV
Bureau Permanent des JOCV
No. 2 Zankat Ibn Sai'd Al Maghribi
Quartier des Orangers
Rabat
Tel: 258-28-Rabat

Senegal:
Coordinateur de JOCV
a/c Ambassade du Japon
B.P. No. 3140
Dakar
Tel: 21-01-41

Liberia:
Coordinator of JOCV
c/o Embassy of Japan
P.O. Box 2053
Monrovia
Tel: 221227, 221974

Ghana:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box 0969
Accra-Osu
Tel: 75236

Kenia:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box No. 42039
Nairobi
Tel: 559443
Telex: 22064 JOCVBI

Tanzania:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box No. 9450
Dar Es Salaam
Tel: 21593
Telex: 41313 JAPANVOL

Zambia:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box No. 30027
Lusaka
Tel: Lusaka 253075
Telex: JOCVZA40470

Túnez:
Resident Representative of JOCV
B.P. 1265
Tunis R.P.
Tel: 233-231

Etiopia:
Resident Representative of
P.O. Box No. 5384
Addis Ababa
Tel: 446610

Malawi:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box No. 30083
Chichiri, BT3
Tel: 631587, 633786
Telex: 4169 JOCVBLANTYRE

Siria:
Representant Resident de JOCV
P.O. Box 10012
Damascus
Tel: 334685

Nepal:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box No. 450
Kathmandu
Tel: 15193
Telex: NP215 JOCVKT NEPAL

Bangladesh:
Resident Representative of JOCV
House No. 9/3, Shymoli
Mohammadpur Dacca-7
Tel: 311632

Sri Lanka:
Coordinator of JOCV
c/o Embassy of Japan
P.O. Box 822
Colombo

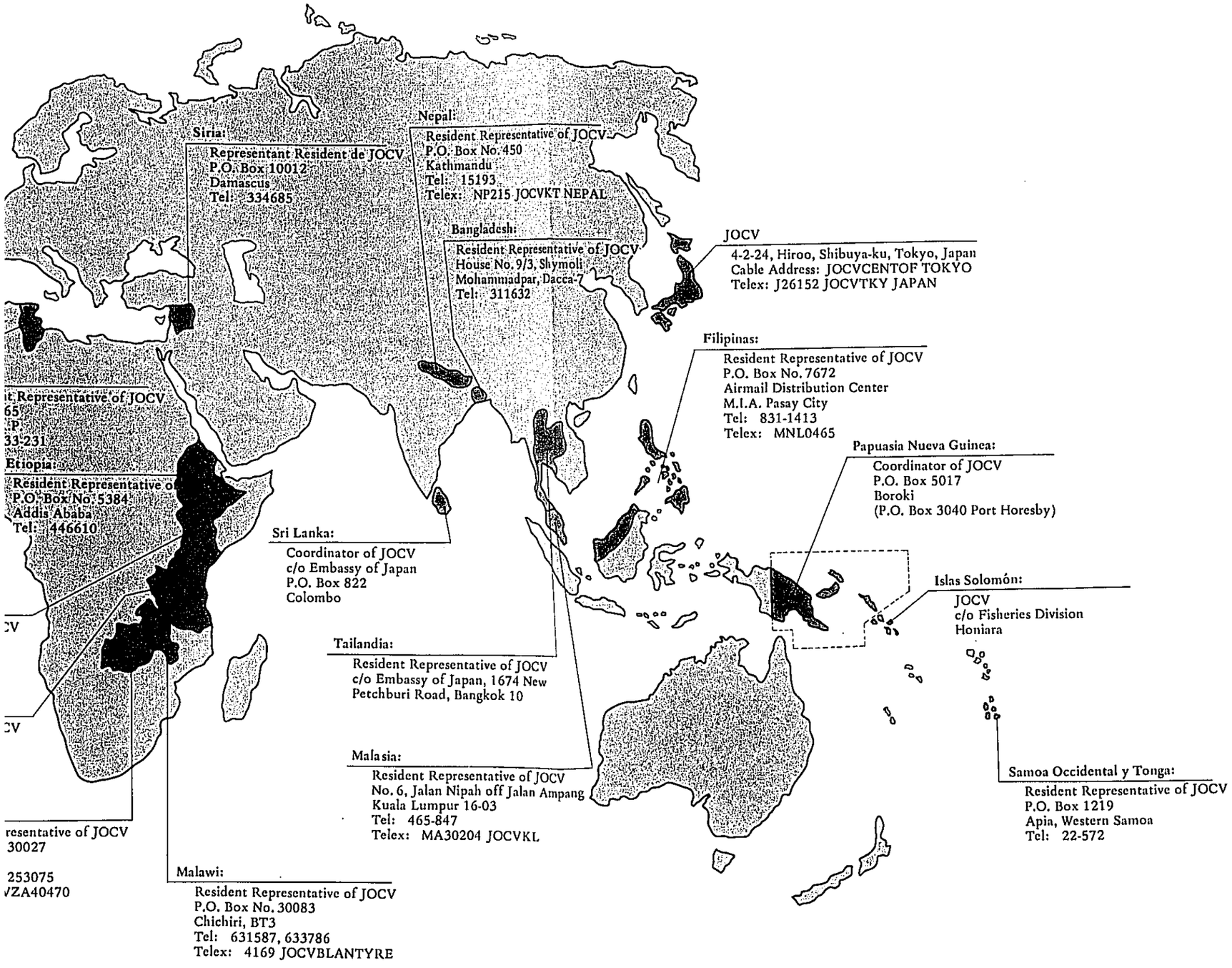
Tailandia:
Resident Representative of JOCV
c/o Embassy of Japan, 1674 New
Petchburi Road, Bangkok 10

Malasia:
Resident Representative of JOCV
No. 6, Jalan Nipah off Jalan Ampang
Kuala Lumpur 16-03
Tel: 465-847
Telex: MA30204 JOCVKL

JOCV
4-2-24, Hiroo, Shibuya-ku, To
Cable Address: JOCVCENTO
Telex: J26152 JOCVTKY JA

Filipinas:
Resident Representative of JO
P.O. Box No. 7672
Airmail Distribution Center
M.I.A. Pasay City
Tel: 831-1413
Telex: MNL0465

Papuasia
Coord
P.O. I
Borok
(P.O.


Siria:
Representant Resident de JOCV
P.O. Box 10012
Damascus
Tel: 334685
Nepal:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box No. 450
Kathmandu
Tel: 15193
Telex: NP215 JOCVKT NEPAL
Bangladesh:
Resident Representative of JOCV
House No. 9/3, Shymoli
Mohammadpar, Dacca-7
Tel: 311632
JOCV
4-2-24, Hiroo, Shibuya-ku, Tokyo, Japan
Cable Address: JOCVCENTOF TOKYO
Telex: J26152 JOCVTKY JAPAN
Filipinas:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box No. 7672
Airmail Distribution Center
M.I.A. Pasay City
Tel: 831-1413
Telex: MNL0465
Papuasia Nueva Guinea:
Coordinator of JOCV
P.O. Box 5017
Boroki
(P.O. Box 3040 Port Horesby)
Sri Lanka:
Coordinator of JOCV
c/o Embassy of Japan
P.O. Box 822
Colombo
Islas Solomón:
JOCV
c/o Fisheries Division
Honiara
Tailandia:
Resident Representative of JOCV
c/o Embassy of Japan, 1674 New
Petchburi Road, Bangkok 10
Malasia:
Resident Representative of JOCV
No. 6, Jalan Nipah off Jalan Ampang
Kuala Lumpur 16-03
Tel: 465-847
Telex: MA30204 JOCVKL
Samoa Occidental y Tonga:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box 1219
Apia, Western Samoa
Tel: 22-572
Malawi:
Resident Representative of JOCV
P.O. Box No. 30083
Chichiri, BT3
Tel: 631587, 633786
Telex: 4169 JOCVBLANTYRE
Etiopia:
Resident Representative of
P.O. Box No. 5384
Addis Ababa
Tel: 446610
t Representative of JOCV
65
P
33-231
resentative of JOCV
30027
253075
VZA40470

parte-4

SOLICITUD DE VOLUNTARIOS

Samoa Occidental—Construcción Ingeniería Civil

Cómo Solicitar los Voluntarios *14*

Impreso del Convenio *15*

Servicio de Voluntarios Japoneses *17*

Lista de Áreas Técnicas en las que el JOCV ha Servido o Podrá Servir *18*

CÓMO SOLICITAR LOS VOLUNTARIOS DE JOCV

Como el de JOCV es un programa del gobierno, las solicitudes de sus voluntarios deben procederse con un acuerdo entre los gobiernos interesados y el gobierno japonés. Este convenio toma la forma de un intercambio de notas entre los dos gobiernos, generalmente firmado en el país que lo solicita.

Se presenta un impreso de solicitud en la siguiente página. La embajada japonesa puede ayudar a clarificar algunos puntos que no sean claros en este asunto. Una vez que el intercambio de notas se ha hecho, el acuerdo permanecerá como las bases en que el servicio de JOCV continuará por el tiempo que el gobierno receptor esté interesado en la cooperación disponible bajo este programa japonés.

Cada solicitud de voluntarios de JOCV también deberá ser enviada por el gobierno interesado al gobierno del Japón, por la embajada en el país concerniente. Cuando las solicitudes son transmitidas a la Secretaría-General de JOCV, éste quizás envíe un oficial, si es necesario, para ayudar a coordinar cada solicitud para el envío de los voluntarios necesarios. Se desea que en cada solicitud, se indique el número de voluntarios requeridos en los trabajos técnicos y que también se describa, lo más preciso posible, la clase de trabajo que de ellos se requiere en el país. Esta información en detalle, ayudará a la Secretaría-General a reclutar el mejor individuo para el trabajo requerido. Una solicitud especial de JOCV está incluida en la página 17, la cual debe ser accesible en las oficinas del JOCV en los países recipientes; o en aquellos donde no existan estas oficinas, en la Embajada del Japón.

IMPERESO MODELO DEL CONVENIO

(INTERCAMBIO OFICIAL DE NOTAS)

(NOTA JAPONESA)

_____ de 19_____

Excelencia:

Tengo el honor de referirme a las recientes conversaciones sostenidas en . . . . . entre representantes del Gobierno del Japón y del Gobierno de . . . . . , concernientes al envío a . . . . . de una Misión de Voluntarios Japoneses para la Cooperación en Ultramar (la cual en adelante se llamará "la Misión"), con el propósito de promover la cooperación técnica entre los dos países y confirmar en nombre del gobierno del Japón las siguientes disposiciones para un mejor entendimiento, a que se llegó entre ellos.

1. A solicitud del gobierno de . . . . . y de conformidad con las leyes y regulaciones vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón enviará a la Misión con el fin de contribuir al desarrollo social y económico de . . . . . de acuerdo con el programa que aprueben por separado los dos Gobiernos.

2. El Gobierno del Japón, sujeto a las asignaciones presupuestarias, pagará las expensas del viaje internacional entre el Japón y . . . . . , los gastos locales de mantenimiento en . . . . . de los miembros de la Misión y les proporcionará el equipo, la maquinaria, los materiales y los suministros médicos que sean necesarios para el desempeño de sus funciones.

3. El Gobierno de . . . . . otorgará a los miembros de la Misión los siguientes privilegios, exenciones y beneficios:

(a) Exención de derechos aduanales y otros cargos de cualquier clase sobre, o en conexión con la importación de equipo, maquinaria, materiales y suministros médicos mencionados arriba en el Punto 2, así como la de los efectos personales y enseres domésticos de los miembros de la Misión.

(b) Exención de impuestos sobre la renta y otros cargos de cualquier clase sobre, o en conexión con cualesquiera asignaciones remitidas de ultramar para los miembros de la Misión, tales como gastos locales de mantenimiento mencionados arriba en el Punto 2.

(c) Asignación de cierta compensación económica a cada uno de los miembros de la Misión.

(d) Ofrecimiento de servicio médico gratuito durante el tiempo de su misión en . . . . . .

(e) Ofrecimiento de alojamiento gratuito en los lugares donde ellos desempeñan sus funciones a solicitud del gobierno de . . . . . .

4. El Gobierno de . . . . . , aceptará un representante de la Misión para que desempeñe las funciones que le asigne el Gobierno del Japón, en relación con las actividades de la misma en . . . . . El Gobierno de . . . . . otorgará a dicho representante y a su familia los mismos privilegios, exenciones y beneficios mencionados arriba en el Punto 3 literales (a), (b) y (d), y les eximirá del pago de los derechos aduanales y otros cargos de cualquier clase sobre, o en conexión con la importación de un vehículo de cuatro ruedas.

5. El Gobierno de . . . . . se compromete a tomar posesión del resultado de una reclamación en el transcurso de las funciones oficiales de los voluntarios u otra conexión con alguna acción u omisión en sus actividades en . . . . . excepto, cuando aquellas reclamaciones se refieran a mala conducta o negligencia de cualquiera de los miembros de la Misión.

6. Los dos Gobiernos celebrarán consultas, de tiempo en tiempo, para el mejor éxito de la ejecución del programa de envío de la Misión.

Además, tengo el honor de proponer que, si las anteriores disposiciones son aceptables para el gobierno de . . . . . , esta nota y la respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un Convenio entre los dos Gobiernos.

Me valgo de esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi alta consideración.

(FORMA DE LA NOTA DEL PAÍS RECEPTOR)

_____ de 19_____

Excelencia:

Tengo el honor de comunicar a usted haber recibido la nota de su Excelencia con fecha de hoy, la cual dice como sigue:

"Nota japonesa"

(repetir)

Además tengo el honor de confirmar a S.E. los convenios establecidos en la nota de S.E. con el Gobierno de . . . . . , y además convenir en que la nota de S.E. y esta respuesta constituirán un acuerdo entre los dos gobiernos, el cual tomará efecto a partir de la fecha de la respuesta y permanecerá en efecto hasta seis meses después de la fecha de la carta escrita por cualquiera de los dos gobiernos con intenciones de terminar este convenio.

Con este motivo tomo la oportunidad de ponerme a las órdenes de Su Excelencia asegurándole mis mayores consideraciones.

SERVICIO DE VOLUNTARIOS JAPONESES PARA LA COOPERACIÓN CON EL EXTRANJERO (JOCV)

Petición de Voluntarios Japoneses

Favor de completar una forma separada, por duplicado, para cada voluntario pedido, y devolverlas al Representante Residente del JOCV en su país. (Favor de escribir a máquina o en letra de imprenta)

1. Nombre, dirección y número de teléfono de la Institución o la Agencia que solicita al Voluntario:
2. Carácter o tipo del Instituto o Agencia:
   ☐ *Administración,* ☐ *Investigación,* ☐ *Educación/Entrenamiento,* ☐ *Trabajo extensión,*
   ☐ *Producción,* ☐ *Otros (Favor de especificar)* . . . . . .
3. Descripción de la estructura de la organización de la Institución/Agencia y el Departamento/División/Sección/Unidad en donde el Voluntario será acomodado. *(Preferiblemente con un plano simple)*
4. Ministerio/Departamento técnico debajo del cual el Instituto o la Agencia que solicita está administrado.
5. Campo técnico en el que el Voluntario es solicitado:
6. Comienzo sugerido del servicio:
   Desde *198*
7. Trabajo actual ejecutado por el Voluntario: *(Si es posible detallado y preciso)*
8. Disponibilidad del Contraparte(s):
   ☐ *Será disponible* ☐ *No será disponible*
9. Equipo que será usado por el Voluntario: *(Los ya existentes)*
10. Equipo especial mínimo que podría per traído por el voluntario:
11. Lengua que el voluntario se espera que estudie durante el entrenamiento antes de ser enviado:
12. Cualidad solicitada del voluntario: *(Como grado académico o años de experiencia práctica)*
13. Facilidades que le son proveídas al voluntario:
    Habitación: ☐ *Será proveída en parte*
    ☐ *Será proveída*
    ☐ *De otra manera (Favor de especificar)* . . . . . .
    Cuidado médico: ☐ *Será proveído gratis a* . . . . . .
    . . . . . .
    ☐ *De otra manera (Favor de especificar)* . . . . . .
    Transporte local: ☐ *Será proveído gratis, cuando sea oficial* . . . . . .
    ☐ *No será proveído* . . . . . .
    Permiso autorizado anual: . . . . . *días de trabajo*
14. Otra información pertinente: *(Especialmente como otra cooperación internacional o bilateral con el proyecto, en el pasado o al presente para la cual el voluntario Japonés trabajará)*

_____ *(Fecha)*

_____ *(Firma)*

_____ *(Nombre)*

_____ *(Título)*

LISTA DE ÁREAS TÉCNICAS EN LAS QUE JOCV HA SERVIDO O PODRÁ SERVIR

1. Agricultura, Silvicultura, y Pesca

CLASIFICACIÓN DEL TRABAJO	ÁREAS DE ACTIVIDADES
CULTIVO DEL ARROZ	
PRODUCCIÓN DE ALIMENTOS	Producción de granos Trigo, cebada, y avena Mandioca Papas Maíz
HORTICULTURE	Cultivo de flores Cultivo de vegetales Cultivo de frutas
PRODUCCIÓN PARA INDUSTRIA	Té Producción de especias Caña de azúcar Pelitre Tabaco
CULTIVO DEL HONGO	Hongos de la china Hongos de francia
SERICULTURA	Cultivo de morera Cría del gusano de seda Hilados de seda
SUELOS Y FERTILIZANTES	
INGENIERÍA AGRÍCOLA	Irrigación
MAQUINARIA AGRÍCOLA	Diseño de máquinas Mantenimiento de máquinas
CONTROL DE ENFERMEDADES Y PLAGAS	Control de enfermedades Control de plagas Exterminación de ratas
PRODUCCIÓN DE ANIMALES DE GRANJA	Crianza de ganado vacuno Crianza de cerdos Crianza de conejos Crianza de cabras Apicultura
CRÍA DE AVES DE CORRAL	
PRODUCCIÓN DE FORRAJE Y PIENSO	Cultivo de forrajes Combinación de pienso
DETERMINACIÓN DEL SEXO DEL POLLO	
VETERINARIA	Inseminación artificial Cuidados sanitarios de animales
COOPERATIVAS DE AGRICULTORES/PESCADORES	
DESARROLLO DE LA COMMUNIDAD RURAL	
PROCESO DE ALIMENTOS	Proceso de productos agrícolas Jugos de frutas Confitería Panadería Elaboración de cerveza Envasado de carne

	Proceso de productos lácteos
SILVICULTURA	*Conservación de bosques* *Investigación de recursos naturales* *Recursos ecológicos* *Plantación de bosques* *Talación de bosques*
EXTRACCIÓN DE MADERA	*Máquinas taladoras* *Aserraderos mecánicos*
MÉTODOS Y APAREJOS DE PESCA	
PISCICULTURA	*Carpa* *Trucha* *Tilapia* *Tilk fish* *Camarones*
PROCESO DE PRODUCTOS MARINOS	
ESTADÍSTICAS DE PESCA Y AGRICULTURA	*Estadística de agricultura* *Estadística de pesca*

2. Industria

CLASIFICACIÓN DEL TRABAJO	AREAS DE ACTIVIDADES
CERÁMICA	
TRABAJOS DE BAMBÚ	
CARPINTERÍA	*Mobiliario* *Ensambladura* *Moldes de madera* *Talla en madera*
ACABADOS	*Tornillos* *Ensambladura de maquinaria* *Trabajo de aleación de metales livianos*
TRABAJO DE LÁMINA	*Trabajo de carrocería* *Trabajo de metales livianos impuros* *Trabajo de mobiliario*
MANUFACTURA DE MODELOS	*Fundición de hierro* *Fundición de acero* *Fundición de latón* *Fundición de metales livianos impuros*
HERRERÍA	
SOLDADURA	*Soldadura oxiacetileno* *Soldadura eléctrica* *Soldadura especial*
PINTURA Y REVESTIMIENTO	
TEXTILES	*Tejidos* *Tintorería*
COSTURA	
IMPRENTA	*Tipografía* *Imprensión offset* *Fabricación de estereotipos* *Encuadernación*
PRODUCTOS QUÍMICOS	*Moldadura plástica*
CONSTRUCCIÓN DE BOTES PESQUEROS PEQUEÑOS	*Carpintería de botes de pesca*

3. Mantenimiento y Operación

CLASIFICACIÓN DEL TRABAJO	AREAS DE ACTIVIDADES
MINERÍA	
MÁQUINAS HERRAMIENTAS	Tornos Fresadora Máquinas de perforación (taladro) Máquinas de estampar Dibujo de maquinaria
REFRIGERACIÓN	
INSTRUMENTOS DE PRECISIÓN	Reparación de relojes Sistemas audio-visuales Instrumentos de mediciones de precisión
GENERADORES	
TRABAJOS ELÉCTRICOS	Instalación eléctrica interna Instalación eléctrica externa
INSTRUMENTOS ELÉCTRICOS (CORRIENTE ALTA)	Motores y transformadores Diseños eléctricos Control automático Montaje del panel distribuidor Control del conmutador
INSTRUMENTOS ELECTRÓNICOS (CORRIENTE BAJA)	Reparación de radio y TV Instrumentos de mediciones electrónicas Computador
MAQUINARIA PARA CONSTRUCCIÓN	
INSTALACIÓN DE MAQUINARIA	Máquinas para textiles Fabricación de máquinas Trituradores (rompepiedras) Planta de leche
MANTENIMIENTO DE AUTOMÓVILES	Vehículos grandes Carros corrientes Sistema eléctrico
MAQUINARIA MARÍTIMA	Motores de gasolina Motores para botes de pesca Motores para ferry Navegación
FERROCARRILES DE MOTOR	Mantenimiento Sistema eléctrico
SISTEMA DE CONMUTACIÓN TELEFÓNICA	Sistema de conmutación paso a paso Sistema de conmutación cross-bar
TRABAJOS EN LÍNEAS TELEFÓNICAS (DESDE OFICINA HASTA ABONADOS)	Cables aéreos Cables subterráneos
TRABAJOS TELEFÓNICAS EN EL INTERIOR	
TRANSMISIÓN POR ONDAS	
TELEX	
RADIO – COMUNICACIÓN	
TRANSMISIÓN.	Radiodifusión Transmisión de televisión

4. Ingeniería Civil y Arquitectura

CLASIFICACIÓN DEL TRABAJO	AREAS DE ACTIVIDADES
DISEÑOS DE INGENIERÍA CIVIL	Presupuesto de estructuras dinámicas Diseño de carreteras Diseño de puentes Diseño de sistemas de distribución de aguas y alcantarillado Dibujo de ingeniería civil Exámenes de suelos
CONSTRUCCIÓN INGENIERÍA CIVIL	Construcción de caminos Construcción de puentes Construcción de sistemas de distribución de aguas y alcantarillado
AGRIMENSURA	
PLANIFICACIÓN DE POBLACIONES	
ARQUITECTURA	Presupuesto de estructuras dinámicas Diseño arquitectónico Dibujo arquitectónico Estimación de costos Construcción de edificios Carpintería
ARQUITECTURA PAISAJISTA	
TUBERÍA	Ingeniería sanitaria

5. Salubridad y Beneficio Social

CLASIFICACIÓN DEL TRABAJO	AREAS DE ACTIVIDADES
DOCTOR	Físico Cirujano Pediatra
DENTISTA	
ENFERMERA	Enfermera Enfermera de pacientes en recuperación Enfermera de guardería Enfermera como asistente de operación (instrumentista) Enfermera de la unidad de cuidados intensivos Partera Enfermera de salud pública
TÉCNICO EN LABORATORIOS DE SANIDAD	
TÉCNICO EN EXÁMENES CLÍNICOS	
TÉCNICO EN RAYOS-X	
ERGOTERAPEUTA	
FISIOTERAPIA	
FARMACEUTICO	
GUARDERÍA INFANTIL	
ENFERMERA PARA RECIÉN NACIDOS (LACTANCIA)	
NUTRICIONISTA	

SALUD PÚBLICA	Inspección de carnes Análisis del agua Control de la viruela

6. Administración y Servicios de Información

CLASIFICACIÓN DEL TRABAJO	ÁREAS DE ACTIVIDADES
ECONOMÍA	Contabilidad Administración
ESTADISTICA	Estadística económica Medición de población (censo)
BIBLIOTECARIO	
SECRETARIO	
PROGRAMADOR	
FOTOGRAFÍA	Fotógrafo Artes fotográficas
CINE	Cinematografía Edición de películas
RADIODIFUSIÓN	Organización de programas
ORGANIZADOR DE LAS ACTIVIDADES JUVENILES	
ARTES DEL HOGAR	Artesanía Cocina Arreglos florales Fabricación de muñecas Costura
MÚSICA	Instrumentos de teclado Instrumentos de cuerda Instrumentos de percusión Instrumentos de viento
BELLAS ARTES	Pintura Grabado Escultura Dibujo Cerámica Diseños Diseños gráficos

7. Educación y Entrenamiento

CLASIFICACIÓN DEL TRABAJO	AREAS DE ACTIVIDADES
CULTIVO DEL ARROZ	
CULTIVO DE ALIMENTOS	
HORTICULTURA	
VEGETALES Y FERTILIZANTES	
PROCESO DE ALIMENTOS	
MÉTODOS Y APAREJOS DE PESCA	
PISCICULTURA	
PROCESO DE PRODUCTOS MARINOS	
CERÁMICA	
TRABAJOS DE BAMBÚ	

CARPINTERÍA	*Al igual que se mencionó anteriormente*
MÁQUINAS HERRAMIENTAS	
ACABADOS	
TRABAJO DE LÁMINA	
MANUFACTURA DE MODELOS	
HERRERÍA	
SOLDADURA	
PINTURA Y REVESTIMIENTO	
COSTURA	
SASTRERÍA	
PRODUCTOS LÁCTEOS	
IMPRENTA	
REFRIGERACIÓN	
INSTRUMENTOS DE PRECISIÓN	
MANTENIMIENTO DE AUTOMÓVILES	
TRABAJOS ELÉCTRICOS	
INSTRUMENTOS ELÉCTRICOS	
MAQUINARIA MARÍTIMA	
ARQUITECTURA	
TUBERÍA	
DIBUJO	
ENFERMERÍA	
LACTANCIA	
ANTROPOLOGÍA CULTURAL	
GEOGRAFÍA HUMANA	
ECOLOGÍA	
FOTOGRAFÍA	
ARTES DEL HOGAR	
PROFESORA DE GUARDERÍA INFANTIL	
MÚSICA	
BELLAS ARTES	
IDIOMA JAPONÉS	
CIENCIAS DE EDUCACIÓN	*Biología* *Química* *Física* *Geología* *Matemáticas*
EDUCACIÓN FÍSICA	*Educación física* *Medicina para ciencias físicas* *Atletismo* *Gimnasia de aparatos* *Natación* *Ping-pong (tenis de mesa)* *Voliból* *Basquetból (baloncesto)* *Softból* *Boxeo* *Levantamiento de pesas* *Judo* *Kárate* *Kendo* *Aikido*

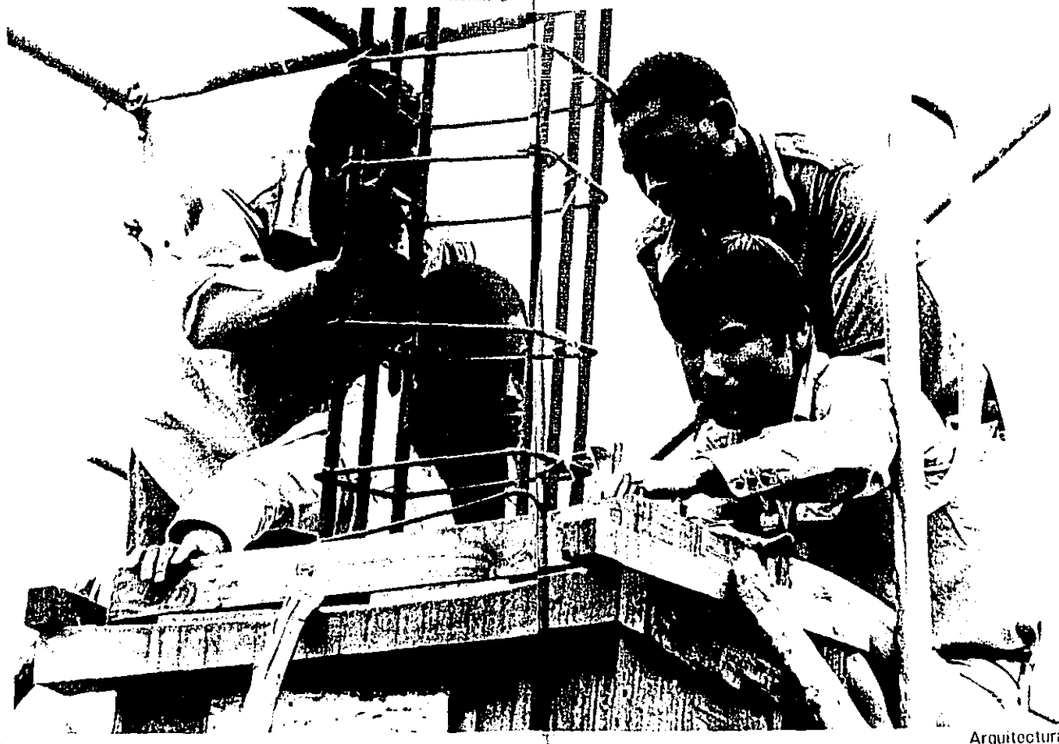
Música

Enfermera

Piscicultura

Métodos y Aparejos de Pesca

Cría de Aves de Corral

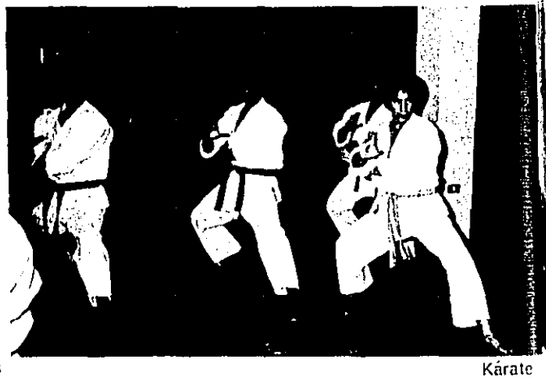

Arquitectura

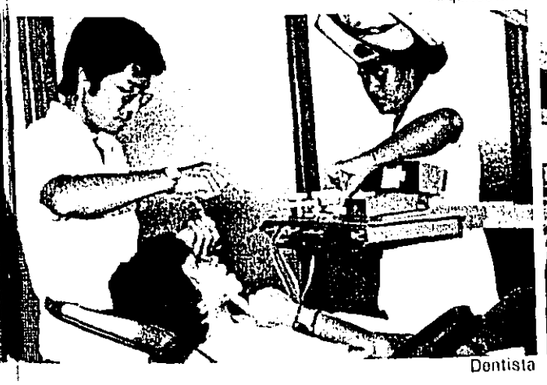
Sistema de Conmutación Telefónica

Apicultura

Ingeniería Agrícola

Mantenimiento de Automóviles


Kárate


Dentista

Agrimensura

JOCV
4-2-24, Hiroo, Shibuya-ku, Tokyo, JAPAN
Cable Address: JOCVCENTOF TOKYO
Telex: JOCVTKY J26152 JAPAN